



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Cancelleria federale CaF
Servizi linguistici centrali, Divisione italiana

La Cancelleria federale è lieta di invitare alla presentazione del libro:

Angela Ferrari, Filippo Pecorari

**«Le buone pratiche redazionali nei testi istituzionali svizzeri
in lingua italiana»**

Franco Cesati Editore, Firenze 2022

Mercoledì 27 aprile 2022, dalle 14.00 alle 16.00 (circa)
Business Center Helsana, via Lugano 5, 6500 Bellinzona

Il volume risulta da una lunga frequentazione dei testi istituzionali svizzeri da parte degli autori, entrambi docenti universitari coinvolti da ottobre 2020 in un progetto basilese finanziato dal Fondo nazionale svizzero per la ricerca scientifica e concentrato sull'analisi pluriprospettica dell'italiano istituzionale svizzero. In questo libro propongono un'analisi ragionata e metodica di soluzioni redazionali felici, con particolare attenzione ai fenomeni testuali e comunicativi che caratterizzano il testo tradotto in italiano. Ne risulta un esame originale e praticamente mai effettuato sui testi istituzionali che permette di capire perché alcune pratiche redazionali e traduttive hanno esiti particolarmente riusciti. Nel contempo, può essere anche letto come una sorta di manuale per la gestione redazionale della testualità, una dimensione non sempre considerata come lo meriterebbe.

Per ragioni organizzative, vi preghiamo di confermare la vostra partecipazione entro il 10 aprile 2022 a:

italiano@bk.admin.ch